



# **Centrum sociálnej pomoci mladým**

humanitárne občianske združenie

Centre of social help for youth - hummanitarian citizens association

## **Výročná správa za rok 2002**

Annual report for the year 2002



**Predsvedčenie, ktoré o sebe mládež má: že bý na svete všetko zariadila a výbavila lepšie, než to neprebudené ľudstvo zariadovalo pred ňou, nebýva snáď len ještne sebapecenivé, ale tiež a ešte viac - krásne a povzbudivé.**

Jozef Čapek

"Strong belief, which young people have: that they would organise and make everything in the world better than all unwary people had done before them, I believe it is not only a childish, worthless self-confidence, but, and more, it is their beautiful and encouraging characteristic."

(Jozef Čapek)



# CESPOM

Center of social help for youth



**Humanitárne občianske združenie - Lučenec**  
Humanitarian Citizens Association - Lučenec

**Náš program je súhrnom služieb podporujúcich zlepšenie života mladých ľudí, predovšetkým spoločenskú znevýhodnených, zo sociálne slabých rodín, rómskych a nerómskych.**

Aim of our association is to provide a pack of services which will help to improve lives of young people, especially socially disadvantaged either with low income or antisocial behaviour or both of gypsy or non-gypsy origins.



CESPOM

CESPOM

Sídlo:

Hviezdoslavova 43, 984 01 Lučenec

Poslanie:

**Sme tu preto, aby sme zlepšovali kvalitu života celej spoločnosti tým, že budeme prispievať svoju humanitárnu činnosťou k riešeniu problémov mladých ľudí pochádzajúcich zo sociálne slabého, znevýhodneného prostredia a umožníme im aktívne a zmysluplné žiť v našej spoločnosti.**

Address:

Hviezdoslavova 43, 984 01 Lučenec

Motto:

We want to improve the quality of whole society by our humanitarian activities which will help to solve problems of young people from disadvantaged social groups and poor backgrounds. We want to enable this people to live a full life in our society.

Členovia výboru:

prezidentka a zakladateľka **Eva Demeová**

zakladateľ **Dušan Deme**

zakladateľka **Marcela Demeová**

Members of the Committee

President and Founder

Founder

Founder

Členovia revíznej komisie:

predsedkyňa **Petra Magová**

člen **Zuzana Sabová**

Supervisory Commission Members

TOP management:

Chairman

Member

Top Management

riadička a manažérka sekcie sociálnej **Eva Demeová**

manažérka ekonomickej oddelenia **Zuzana Sabová**

manažérka sekcie doučovania Lučenec **Marcela Filiová**

manažérka sekcie doučovania Poltár **Bc Alica Vitézová**

manažér spracovania projektov a ekonóm **Bc Henrich Gondáš**

manažér informačno-poradenského centra **Marcela Demeová**

manažérka krízovej pomoci a poradenstva **Mgr. Eva Adamová**

manažér sekcie podnikania **Dušan Deme**

manažér infomedicálnej sekcie a dizajnér **Peter Kollár**

zdravotne sociálna sekcia **MUDr. Olina Kovácsiková**

sekcia kultúry **Adriana Dankoová**

Head and Social Section Manager

Economical Department Manager

After-School Classes Manager, LC

After-School Classes Manager, PT

Project Manager and Economist

Information and Advice Centre

Crisis Centre and Counselling

Business Section Manager

Infomedia Section and Design

Health and Social Welfare Section

Culture Section

Spolupráca s organizáciami:

Cooperation with Organisations

**Kresťanské združenie Slovo Života, Modra, Cez detí k rodine, Krémnická, Viva network, KRŽ, Rimavská Sobota, ZZZ Fenestra, Košice, OÚP, Lučenec a OÚP Poltár,**

**Mesto Lučenec, Okresný úrad Lučenec, Odbor školstva a odbor sociálnych vecí, ZŠ Kubínyho námestie č.6, Lučenec, ZŠ Masarykova č.2, ZŠ Novomeského,**

**Lučenec, ZŠ ulica Slobody, Poltár, NOS - OSF**

Word of Life Christian Association,  
Through Children to the Family, Viva Network, KRŽ, ZZZ Fenestra, District Employment Agency, Lučenec and Poltar, Town Lučenec, District Bureau, Department for Social Welfare, Lučenec, Primary School Kubinýho Square no. 6, Primary School Masarykova no 2, Primary School Novomeského, Primary School Ulica Slobody, Poltar, NOS-OSF

## After School Classes Section

LC Centre Manager

PT Centre Manager

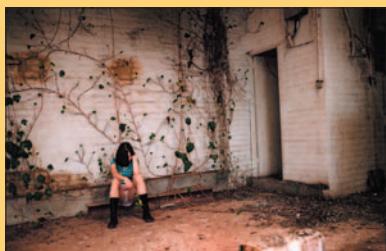
Organising after school classes for children

from socially disadvantaged families of gypsies and non gypsies background pre-school preparation of children organising after-school classes for children in Form 1-4 organising after-school classes for children in Form 5-9 preparing pupils for entry exams to Secondary Schools organising after-school classes for children from Secondary Schools (Mathematics, Slovak Language, Deutch and English Language) preparing students for entry exams to University



Form 1-4 organising after-school classes for children in Form 5-9 preparing pupils for entry exams to Secondary Schools organising after-school classes for children from Secondary Schools (Mathematics, Slovak Language, Deutch and English Language) preparing students for entry exams to University

## Crisis Centre and Advice Section



Manager proactive approach to prevention of abbusive behaviour towards/on women and girls, Advice Centre for victims of abbusion, Women's Club

## sekcia doučovania

**Marcela Fil'ová**, manažérka pre stredisko Lučenec,**Bc Alica Vítézová**, manažérka pre stredisko Poltár**doučovanie detí zo sociálne slabých rodín****rómskeho i nerómskeho pôvodu**

- predškolská príprava detí

- doučovanie 1.- 4. ročník

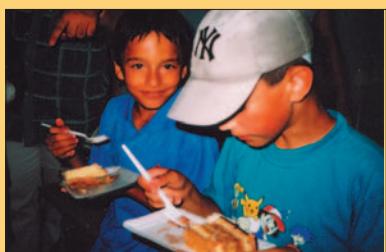
- doučovanie 5. - 9. ročník

- príprava žiakov na prímacie pohovory na stredné školy

- doučovanie stredoškolákov Matematika, Slovenský jazyk, Nemecký jazyk, Anglický jazyk

- príprava študentov na prímacie pohovorú na vysokú školu

## Social Section



Manager gathering clothes for children and adults, providing urgent supplies of food for children attending after school classes, providing school equipment, pens, pencils, books, organising social events, christmas plays for parents, festivals

## sekcia sociálna

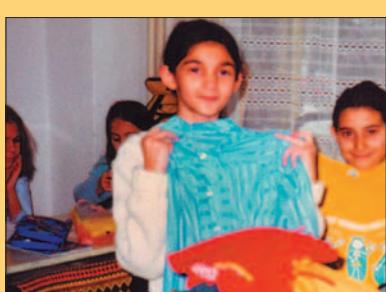
**Eva Demeová**, manažérka

- zaobstarávanie šatstva pre deti a dospelých

- poskytovanie nutnej stravy deťom na doučovaní

- poskytovanie školských potrieb

- usporiadanie besiedok z príležitosti MDD, vianočných a veľkonočných sviatkov



## Health Section

Manager children's health examinations (speech, visual, internal), buying necessary medicines buying necessary health aids, dioptric glasses

## sekcia zdravotná

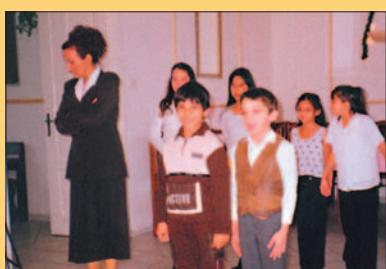
**MUDr. Olina Kovácsiková**, manažérka

- lekárske prehliadky detí

- (logopedické, očné, interné výšetrenia)

- nákup nutných liekov

- nákup zdravotníckych potrieb (dioptrické okuliare)



## Culture Section

Manager

Manager

Dancing Classes, Acting Classes, Art Classes, organising singing and dancing competitions for talented children

## sekcia kultúry

**Adriana Dankoová**,**Mgr, Anna Škamlová**, manažérky

- tanecná činnosť

- dramaturgická činnosť

- výtvarná výchova

- usporiadanie súťaží mladých talentov v kategórii spev a hudobný prejav

## sekcia informačného poradenstva

- manažérky **Marcela Demeová, Eva Demeová**
- **informácie a pomoc pri problémoch s nízkou životnou úrovňou mládeže**
  - **orientácia v poskytovaní sociálnych dávok**
    - pomoc pri výbavovaní najrôznejších záležitostí sociálneho charakteru
  - **konzultácie a spisovanie žiadostí, zmlúv, dohôd, žalôb**
    - besedy a prednášky
  - **informácie pre žiakov základných škôl ohľadne možností štúdia na stredných školách a prípadné možnosti sponzorovania**
  - **informácie pre študentov stredných škôl ohľadne možností štúdia na vysokých školách a prípadné možnosti sponzorovania**
  - **základné informácie pri práci s počítačom**
  - **pomoc pri výpracovaní podnikateľských zámerov, potrebných k maturitným skúškam,**
    - hľadanie informácií na internete
    - hľadanie zamestnania
    - pomoc pri výpisovaní formulárov a žiadostí
  - **informácie pre dospelých, začínajúcich podnikateľov,**
    - celý postup pri zakladaní firmy
  - **informácie pre dospelých výpisovanie tlačív sprevádzanie**
    - poskytovanie informácií zo všetkých oblastí života, zdravie, práca, kultúra, legislatíva, sociálne dávkou

## Information Section

Managers

helping young people with low, standart of life, providing information, orientation in available social benefits, helping with requests in social welfare area, helping to write applications, making complaints, deals, contracts, settlements and seminars, organising discussion groups, informing children in Primary School about the Secondary Schools and other options of studying, helping to obtain sponsorship, informing children in Secondary School about further studies and possibilities of sponsorship, teaching basic computer skills, helping to write a bussiness plan, needed for A-level exams, orientation on the internet helping to find an employment, helping to fill in forms and applications, information for adults on starting bussiness, helping to start bussiness, information for adults, cooperation, filling forms and applications information on other areas of life, health, employment, culture, social welfare, law



## sekcia dobrovoľníkov a aktivizácie mládeže

### Mgr. Škamlová Anna

- v sekcií je dvadsať dobrovoľníkov, ktorí aktívne pomáhajú pri humanitnej činnosti

### podnikateľská činnosť

## sekcia doučovania

manažér **Marcela Fil'ová**  
manažér **Henrich Gondáš**

- **doučovanie detí zo solventných rodín**
- **príprava na prijímacie pohovory na stredné a vysoké školy**

## sekcia ekonomickej oddelenia

### manažérka Zuzana Sabová

- **vedenie jednoduchého a podvojného účtovníctva pre podnikateľov a neziskové organizácie**
- **výpracovanie podnikateľských zámerov**
  - ekonomické poradenstvo

## sekcia prevádzky vináreň IPEL

- **Dušan Deme, manažér - hudobná produkcia a stravovanie**  
- **Jozef Horváth, manažér - občerstvenie a pohostinská činnosť**

## sekcia infomediálna a dizajnérska

### manažér Peter Kollár

- **tvorba webstránky, loga a vizitiek**
  - grafická úprava a dizajn

## Volunteres Section

volunteer  
there are twenty volunteers helping with humanitarian activities



Bussiness Services  
(Profitable Activities)

After School  
Classess Section

Manager

Manager

tutoring children from rich families, organising classess for children preparing for entry exams to Secondary Schools and Universities

## Economic Department/ Consulting Section

Manager

economic consulting, double entry book-keeping for businesses and non-profit institutions, single entry book-keeping for bussinesses and non-profit institutions, developing bussiness plans



Restaurant IPEL,  
Bussiness Section  
Manager, Musician and Cook  
Manager, Food Catering, Server Design and Info-medium Section

Manager

grafic works

webpage, bussiness cards, logos

School equipment/apparatus	1. Spotreba školských potrieb	35 602,40
Office equipment	2. Spotreba kancelárskych potrieb	15 423,70
Neccessary food for children	3. Spotreba a nákup nutnej stravu pre deti	5 641,40
Clothes for children	4. Spotreba oblečenia pre deti	300,00
Cleaning material	5. Spotreba čistiacich potrieb	825,10
Toys and games for children	6. Spotreba hier a hračiek pre deti	4 301,40
Consumption spending DKP	7. Spotrebný materiál DKP	692,00
Consumption spending	8. Spotrebný materiál	454,90
Purchase of Sport Equipment	9. Nákup športových potrieb	650,00
Repairs and Maintenance	10. Opravy a udržiavanie	29 598,40
Travel Expenses	11. Cestovné	95 623,20
Clothes delivery	12. Dovoz šatstva	7 434,10
Representation	13. Náklady na reprezentáciu	223,60
Post	14. Náklady na poštovné	830,00
Other services	15. Ostatné služby	153 462,90
Telephone	16. Náklady na telefón	13 228,40
Rent	17. Nájomné	12 057,20
Training and Seminars	18. Školenia a semináre	11 020,00
Clothes transportation services	19. Služby preprava šatstva	4 000,00
Wages	20. Mzdové náklady	268 083,00
Legal Social Insurance	21. Zákonné sociálne poistenie	74 145,00
Employees food	22. Náklady na stravné zamestnancov	3 630,00
Fiscal stamps	23. Spotreba kolkov	2 100,00
Depreciation and Intangible Capital	24. Odpisy NIM a HIM	88 250,00
Interest Payments	25. Platené úroky	14,91
Other Expenses	26. Ostatné finančné náklady	3 166,50
<b>Total Expenses</b>	<b>Náklady celkom</b>	<b>830 758,11</b>

Sale of Services	1. Tržby z predaja služieb	106 565,00
Tutoring, after school classes	2. Tržby z doučovania	20 550,00
Book Keeping Services	3. Tržby z vedenia účtovníctva	113 060,00
Earned Interest	4. Úroky	166,15
Grants from District Employment Agency	5. Dotácie OÚP Lučenec	214 900,00
Grants from DFID	6. Dotácie DFID	115 200,00
Grants from OSF	7. Dotácie OSF	20 250,00
Grants from Town Lučenec	8. Dotácie Mesto Lučenec	1 500,00
Gifts	9. Hodnota darov	390,00
Grants from District Employment Agency	10. Dotácie OÚP Poltár	56 957,00
<b>Total Earnings</b>	<b>Výnosy spolu</b>	<b>649 538,15</b>



**V decemri 2002 sme dostali od mesta Lučenec do prenájmu budovu na ulici Józefa Kármána č.26. V tejto budove nie je funkčná kanalizácia, elektrika, kúrenie a ani voda. používame ju ako sklad šatstva. Začali sme jednania s Mestom Lučenec ohľadne odkúpenia tejto budovy. Túto budovu by sme chceli používať ako stredisko aktivizačných programov**

Town Lucenec rented our organisation a building on Jozefa Karmana Street, no 26 in December 2002. Canalisation, heating, electricity and water supply does not work in this building. We use this building as a storage place for clothes. We intend to buy the building from the town and already began the discussion. We want to use the building for activities with children and their parents in our association.



### **Poděkovanie za podporu projektov realizovaných v roku 2002**

For their support of our projects over 2002 we would like to thank the following:

**OÚP Lučenec a Poltár  
Mesto Lučenec  
Okresný úrad  
odbor sociálnych vecí, Lučenec  
DFID, Veľká Británia  
NOS - OSF  
Kresťanské združenie  
Slovo Života, Modra  
Cez detí k rodine, Kremnica  
KRŽ, Rimavská Sobota  
Viva Network, Slovensko  
ZŠ Kubínyho námestie č.6,  
ZŠ Masarykova č.2,  
ZŠ Novomeského, Lučenec,  
ZŠ ulica Slobody, Poltár  
a všetkým dobrovoľníkom**

District Employment Agency Lučenec and Poltar, Town Lucenec, District Bureau, Department for Social Welfare, Lucenec, DFID, Great Britain, NOS – OSF, Word of Life, Christian Organisation, Modra, Through Children to Family, Kremnica, KR, Rimavská Sobota, Viva Network, Slovensko Primary School Kubinyho Square no. 6, Lucenec, Primary School Masarykova no 2, Lucenec, Primary School Novomestskeho, Lucenes, Primary School Ulica Slobody, Poltar, .... and all the volunteers



ZŠ Novomeského, Lučenec

Primary school Novomeskeho, Lucenec



Platené doučovanie - Matematika

Paid teaching one to one - maths



ZŠ Kubínyho - MDD 2002

Primary school Kubinýho - International Childrens day 2002



Doučovanie ZŠ Kubínyho

Teaching in primary school Kubinýho



Vianočný program 2002

Christmas party 2002



Deti z Poltára, Vianoce 2002

Children from Poltar, Christmas 2002



ZŠ Novomeského, Lučenec

Primary school Novomeskeho, Lucenec

IČO: **378 297 26** Identification No.

Registrácia: **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**

Registration: Department of Home Affairs, Slovak Republic

**číslo VVS/1-900/90-19627, 8.2.2002,** Number

Pôsobnosť: **Slovenská republika,**

Country: Slovak Republic

Náš bežný účet: **2660170055/1100** Current Account

Telefón a fax: **00421/47/433 23 34** Telephone/Fax

E-mail: **demeova@stonline.sk** E-mail

webová stránka: **www.cespom.sk** Web page